

Jean Cocteau

Szerelmünk egybefont rajzára

Szerelmünk egybefont rajzára jó hasonlat:
Fán kezdőbetűk, párosan,
S az ágyon testeink úgy összegabalyodnak,
Mint a te neveddel a Jean.

Hinnéd-e, óceán, hogy te vagy ez, ki tombol,
Hogy szörny-méneseid dobog itt,
Mikor mozogni kezd e lábakból, karokból
Képződött, szerelmes polip?

De oldódik a bog, úr támad, s te az álom
Lova sörényét megfogod,
Gyorslábú paripát, hogy veled eltaláljon
A partra, melytől borzadok.

(Fordította Vas István)

Guillaume Apollinaire

Búcsú

Letéptem ezt a hangszálat
Már tudhatod az ősz halott
E földön többé sose látlak
Ó idő szaga hangszáalak
És várlak téged tudhatod

(Fordította Vas István)